

**AT03018**

**INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA, PODUSZKA ORTOPEDYCZNA  
SEPARACYJNA**

**INSTRUCTION MANUAL, ORTHOPEDIC SEPARATION PILLOW  
GEBRAUCHSANWEISUNG, ORTHOPÄDISCHES TRENNKISSEN  
NÁVOD K POUŽITÍ, ORTOPEDICKÝ SEPARAČNÍ POLŠTÁŘ  
NÁVOD NA POUŽITIE, ORTOPEDICKÝ SEPARAČNÝ VANKÚŠ  
MODE D'EMPLOI, OREILLER ORTHOPÉDIQUE DE SÉPARATION  
GEBRUIKSAANWIJZING, ORTHOPEDISCH SEPARATIEKUSSEN  
MANUAL DE INSTRUCCIONES, ALMOHADA ORTOPÉDICA SEPARADORA  
MANUALE D'USO, CUSCINO ORTOPEDICO SEPARATORE  
BRUKSANVISNING, ORTOPEDISK SEPARATIONSKUDE**



**MD**



## PL

Dziękujemy za zakup naszego produktu, prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją używania. Nie należy użytkować wyrobu przed zapoznaniem się z niniejszą instrukcją i jej zrozumieniem. Jeśli nie rozumiesz ostrzeżeń, uwag i zaleceń, skontaktuj się ze specjalistą w zakresie opieki zdrowotnej bądź sprzedawcą aby uniknąć uszkodzenia produktu lub urazów ciała.

**UWAGA:** Należy sprawdzić wszystkie części pod kątem uszkodzeń powstałych podczas przewozu. W przypadku zauważenia takich uszkodzeń, NIE WOLNO używać produktu. Więcej informacji u sprzedawcy.

### DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Produkt może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu produktu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

### ZASTOSOWANIE/WSKAZANIA

Wykonana z innowacyjnej termo formującej pianki z „pamięcią” kształtu, dzięki czemu idealnie dopasowuje się do anatomicznych kształtów ciała. Innowacyjna pianka zapobiega rozwojowi mikroorganizmów, alergenów oraz chłonięciu drobinek kurzu. Poduszka jest wyrobem stosowanym dla zapobiegania, łagodzenia przebiegu schorzeń oraz łagodzenia lub kompensowania skutków urazów kolan poprzez ich separację w pozycji leżącej. Stosowana w postaci rozłożonej, stanowi także doskonałe podparcie dla dolnej części nóg w celu właściwego pozycjonowania pacjenta (np. po endoplastyce stawów biodrowych) oraz w profilaktyce przeciwoleżynowej- zapobiega odleżynom w okolicach pięt.

### Cechy produktu/przeznaczenie

- pomaga zapewnić prawidłowe, anatomiczne ułożenie miednicy oraz bioder podczas leżenia na boku po przebytych zabiegach operacyjnych bądź w czasie rehabilitacji,
- skutecznie zmniejsza ból spowodowany nieprawidłowym ułożeniem bioder podczas leżenia na boku,
- redukuje napięcie w biodrach oraz stawach kolanowych,
- zapewnia idealne podparcie kolan dzięki czemu redukuje ból spowodowany nieprzyjemnym naciskiem,
- separator wykonany jest z pianki z efektem pamięci dzięki czemu idealnie dopasowuje się do anatomicznych kształtów ciała,
- przyjemna w dotyku poszewka posiada suwak, który ułatwia utrzymanie separatora w czystości.

**Wymiar:** 25x20x15cm

**Zakres dostawy:** poduszka, pokrowiec

**Pokrowiec:** welur, kolor granatowy.

**Poduszka:** termo formująca pianka.

### PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem. Produkt nieodpowiedni dla dzieci poniżej 3 roku życia.



### SPIS ELEMENTÓW SKŁADOWYCH

Poduszka ortopedyczna separacyjna, instrukcja obsługi

### UŻYTKOWANIE

1. Poduszkę należy umieścić pomiędzy udami (leżąc na boku).
2. Poduszkę należy umieścić pod nogą (leżąc na plecach).



### UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego z wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregośkolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

**UWAGA:**

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem.**

**CZYSZCZENIE**

Pokrowiec należy prać delikatnie w temperaturze do 40 °C.

**NIE WOLNO:**

prasować  
suszyć w suszarce bębnowej  
suszyć w pozycji wiszącej  
wybielać  
czyścić chemicznie  
używać silnych detergentów

**Czyszczenie pianki viscoelastycznej** (znanej również jako pianka memory) wymaga delikatnego podejścia, aby uniknąć uszkodzenia jej struktury. Oto przewodnik, jak prawidłowo ją czyścić:

**Co będzie potrzebne:**

Łagodny detergent lub płyn do mycia naczyń  
Ciepła woda  
Soda oczyszczona (opcjonalnie do dezodoryzacji)  
Odkurzacz (najlepiej z miękką szczotką)  
Butelka ze spryskiwaczem  
Miękką ściereczką lub gąbką  
Środek enzymatyczny (opcjonalnie do usuwania plam)

**Kroki czyszczenia:**

**Odkurzanie pianki:**

Usuń kurz i zanieczyszczenia: Użyj odkurzacza z miękką szczotką, aby delikatnie odkurzyć powierzchnię pianki. To usunie kurz, brud i zanieczyszczenia przed przystąpieniem do czyszczenia na mokro.

**Czyszczenie miejscowe łagodnym detergentem:**

Wymieszaj detergent: Połącz kilka kropel łagodnego detergentu z ciepłą wodą w butelce ze spryskiwaczem.

Delikatnie spryskaj piankę: Unikaj moczenia pianki. Lekko spryskaj mieszkanką zabrudzone miejsce.

Osusz plamy: Użyj miękkiej ściereczki lub gąbki, aby delikatnie osuszyć obszar. Nie pocieraj, ponieważ może to uszkodzić strukturę pianki.

Splucz miejsce: Jeśli to konieczne, lekko spryskaj czystą wodą, aby usunąć resztki detergentu.

**Radzenie sobie z trudnymi plamami:**

Plamy biologiczne lub mocze: Użyj środka enzymatycznego. Lekko nanieś środek na plamę, pozostaw na chwilę (zgodnie z instrukcją produktu), a następnie osusz czystą ściereczką.

Plamy tłuste: Użyj niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń lub specjalnego środka do czyszczenia tapicerki przeznaczonego do materiałów piankowych.

**Dezodoryzacja (opcjonalnie):**

Użyj sody oczyszczonej: Posyp warstwę sody oczyszczonej na piankę i pozostaw na kilka godzin lub nawet na noc, aby pochłonęła zapachy.

Odkurz sodę oczyszczoną po upływie wystarczającego czasu.

**Suszenie pianki:**

Całkowicie wysusz na powietrzu: Pianka jest bardzo chłonna, więc może zająć trochę czasu, aby wyschła. Pozostaw ją w dobrze wentylowanym miejscu.

Użyj wentylatora, aby przyspieszyć proces: Nigdy nie używaj bezpośredniego źródła ciepła, takiego jak suszarka do włosów, ponieważ może to uszkodzić piankę. Najlepiej użyć chłodnego wentylatora.

Upewnij się, że pianka jest całkowicie sucha przed ponownym użyciem, aby zapobiec rozwojowi pleśni lub grzybów.

**Czego unikać:**

Nigdy nie zanurzaj pianki w wodzie, ponieważ może być trudna do wysuszenia i może ulec uszkodzeniu.

Unikaj stosowania silnych chemikaliów, takich jak wybielacz czy środki czyszczące na bazie alkoholu, które mogą osłabić strukturę pianki.

Brak bezpośredniego ciepła: Ciepło może uszkodzić strukturę pianki memory, więc unikaj suszenia w suszarce lub używania gorącego powietrza.

**PRZECHOWYWANIE**

Produkt należy przechowywać w suchym miejscu, nie wystawiać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

**UTYLIZACJA**

Po wycofaniu z eksploatacji, wyrób należy potraktować jak zwykły odpad komunalny. Pamiętaj o przestrzeganiu norm dotyczących segregacji odpadów. Dbaj o środowisko.

EN

Thank you for purchasing our product. Please read the user manual carefully. The product must not be used before reading and understanding this manual. If you do not understand the warnings, notes, and recommendations, please contact a healthcare specialist or the seller to avoid product damage or bodily injuries.

**WARNING:**

Check all parts for any damage that may have occurred during transport. If such damage is found, DO NOT use the product. More information is available from the seller.

**TARGET PATIENT GROUP**

Individuals suffering from diseases, dysfunctions, or injuries for which this product is intended for treatment, rehabilitation, or compensation (see the section on product purpose in this manual). The product can be purchased independently by the user or based on the recommendations of a doctor, therapist, or another specialist.

Regardless of whether the product is purchased independently or recommended by a doctor/therapist/other specialist, the available sizes, necessary functions, and product variants, as well as indications and contraindications for use, should be considered, along with the information provided by the manufacturer.

**APPLICATION/INDICATIONS**

Made of innovative thermoforming memory foam, which perfectly adapts to the anatomical shapes of the body. The innovative foam prevents the development of microorganisms, allergens, and the absorption of dust particles. The pillow is used to prevent and alleviate the course of conditions and to relieve or compensate for knee injuries by keeping them separated while lying down.

When used in an unfolded form, it also serves as excellent support for the lower legs, ensuring proper patient positioning (e.g., after hip joint endoprosthesis) and for pressure ulcer prevention – preventing bedsores in the heel area.

**PRODUCT FEATURES/PURPOSE**

Helps ensure proper anatomical positioning of the pelvis and hips when lying on the side after surgery or during rehabilitation.

Effectively reduces pain caused by incorrect hip positioning when lying on the side.

Reduces tension in the hips and knee joints.

Provides ideal knee support, reducing pain caused by uncomfortable pressure.

The separator is made of memory foam, perfectly adapting to anatomical body shapes.

A soft-touch cover with a zipper facilitates keeping the separator clean.

**Dimensions:** 25x20x15 cm

**Scope of delivery:** Pillow, cover

**Cover:** Velour, navy blue

**Pillow:** Thermoforming foam

**CONTRAINDICATIONS**

Physical or mental limitations (e.g., visual impairment) that prevent safe handling of the product. The product is not suitable for children under 3 years old.



**LIST OF COMPONENTS**

Orthopedic separation pillow

User manual

**USAGE**

1. Place the pillow between the thighs (while lying on the side).
2. Place the pillow under the leg (while lying on the back).



**WARNING:**

If a "serious incident" related to the product occurs, which directly or indirectly led, could have led, or may lead to any of the following events:

- a) Death of the patient, user, or another person, or
- b) Temporary or permanent deterioration of the patient's, user's, or another person's health, or
- c) Serious public health threat,

this "serious incident" must be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state in which the user or patient resides.

For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices, and Biocidal Products.

**WARNING:**

If pain, allergic reactions, or other disturbing, unclear symptoms occur during product use, consult a healthcare professional.

**WARNING:**

The product must not be used in any way other than its intended purpose.

**CLEANING**

The cover should be washed gently at a temperature of up to 40°C.

**DO NOT:**

Iron

Tumble dry

Hang to dry

Bleach

Dry clean

Use strong detergents

**Cleaning viscoelastic foam (also known as memory foam) requires a delicate approach to avoid damaging its structure.**

**What you will need:**

Mild detergent or dishwashing liquid

Warm water

Baking soda (optional for deodorizing)

Vacuum cleaner (preferably with a soft brush attachment)

Spray bottle

Soft cloth or sponge

Enzymatic cleaner (optional for stain removal)

**Cleaning steps:****Vacuuming the foam:**

Remove dust and dirt: Use a vacuum cleaner with a soft brush attachment to gently vacuum the foam surface. This removes dust, dirt, and debris before wet cleaning.

**Spot cleaning with mild detergent:**

Mix detergent: Combine a few drops of mild detergent with warm water in a spray bottle.

Lightly spray the foam: Avoid soaking the foam. Lightly spray the stained area.

Blot the stains: Use a soft cloth or sponge to gently blot the area. Do not rub, as this may damage the foam structure.

Rinse the area: If necessary, lightly spray with clean water to remove detergent residue.

**Dealing with tough stains:**

**Biological stains or urine:** Use an enzymatic cleaner. Apply the cleaner to the stain, let it sit for a while (as per product instructions), then blot with a clean cloth.

**Grease stains:** Use a small amount of dishwashing liquid or a special upholstery cleaner designed for foam materials.

**Deodorization (optional):**

Use baking soda: Sprinkle a layer of baking soda over the foam and leave it for several hours or overnight to absorb odors.

Vacuum the baking soda after enough time has passed.

**Drying the foam:**

Allow to air dry completely: Foam is highly absorbent, so it may take some time to dry. Leave it in a well-ventilated area.

Use a fan to speed up the process: Never use a direct heat source, such as a hairdryer, as this can damage the foam.

Ensure the foam is completely dry before reuse to prevent mold or mildew growth.

**Avoid:**

Never submerge the foam in water, as it is difficult to dry and may become damaged.

Avoid using strong chemicals like bleach or alcohol-based cleaners, which can weaken the foam structure.

No direct heat: Heat can damage the memory foam structure, so avoid tumble drying or using hot air.

**STORAGE**

Store the product in a dry place and do not expose it to direct sunlight.

**DISPOSAL**

Once decommissioned, the product should be treated as regular household waste. Follow waste segregation regulations. Protect the environment.

DE

Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Das Produkt darf nicht verwendet werden, bevor diese Anleitung gelesen und verstanden wurde. Wenn Sie die Warnhinweise, Hinweise und Empfehlungen nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an einen Gesundheitsfachmann oder den Verkäufer, um Produktschäden oder Verletzungen zu vermeiden.

**ACHTUNG:**

Überprüfen Sie alle Teile auf mögliche Transportschäden. Falls solche Schäden festgestellt werden, darf das Produkt NICHT verwendet werden. Weitere Informationen erhalten Sie beim Verkäufer.

**ZIELGRUPPE DER PATIENTEN**

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt zur Zweckbestimmung in dieser Gebrauchsanweisung).

Das Produkt kann vom Benutzer eigenständig oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder eines anderen Spezialisten erworben werden.

Unabhängig davon, ob das Produkt selbst gekauft oder von einem Arzt/Therapeuten/anderen Spezialisten empfohlen wurde, sollten die verfügbaren Größen, erforderlichen Funktionen und Varianten des Produkts sowie die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung und die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigt werden.

**ANWENDUNG/INDIKATIONEN**

Hergestellt aus innovativem thermoformendem Memory-Schaum, der sich perfekt an die anatomischen Körperformen anpasst. Der innovative Schaum verhindert das Wachstum von Mikroorganismen, Allergenen und die Aufnahme von Staubpartikeln.

Das Kissen wird zur Vorbeugung und Linderung von Erkrankungen sowie zur Minderung oder Kompensation der Folgen von Knieverletzungen durch deren Trennung in liegender Position verwendet.

In ausgeklappter Form bietet es zudem eine hervorragende Unterstützung für die unteren Beine, um eine korrekte Positionierung des Patienten sicherzustellen (z. B. nach einer Hüftgelenksendoprothese) und zur Dekubitusprophylaxe – es verhindert Druckgeschwüre im Fersenbereich.

**PRODUKTMERKMALE/ZWECK**

Unterstützt die korrekte anatomische Positionierung des Beckens und der Hüften beim Liegen auf der Seite nach Operationen oder während der Rehabilitation.

Verringert effektiv Schmerzen, die durch eine falsche Hüftpositionierung beim Seitenschlaf verursacht werden.

Reduziert Spannungen in den Hüften und Kniegelenken.

Bietet eine ideale Knieunterstützung und reduziert Schmerzen durch unangenehmen Druck.

Der Separator besteht aus Memory-Schaum und passt sich perfekt an die anatomischen Körperformen an.

Der angenehme Bezug mit Reißverschluss erleichtert die Reinigung des Separators.

**Maße:** 25x20x15 cm

**Lieferumfang:** Kissen, Bezug

**Bezug:** Velours, dunkelblau

**Kissen:** Thermoformender Schaum

**KONTRAINDIKATIONEN**

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderungen), die eine sichere Handhabung des Produkts unmöglich machen. Das Produkt ist nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet.



**BESTANDTEILE**

Orthopädisches Trennkissen

Gebrauchsanweisung

**ANWENDUNG**

1. Legen Sie das Kissen zwischen die Oberschenkel (in Seitenlage).
2. Legen Sie das Kissen unter das Bein (in Rückenlage).



**ACHTUNG:**

Falls ein mit dem Produkt verbundener „schwerwiegender Vorfall“ auftritt, der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Ereignisse geführt hat, hätte führen können oder führen könnte:

- a) Tod des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
- b) Vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands des Patienten, Benutzers oder einer anderen Person oder
- c) Schwerwiegende Bedrohung der öffentlichen Gesundheit,

muss dieser „schwerwiegende Vorfall“ dem Hersteller sowie der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem sich der Benutzer oder

Patient aufhält, gemeldet werden.

In Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

**ACHTUNG:**

Falls während der Anwendung des Produkts Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere besorgniserregende, unklare Symptome auftreten, konsultieren Sie einen Gesundheitsfachmann.

**ACHTUNG:**

Das Produkt darf nicht zweckentfremdet verwendet werden.

**REINIGUNG**

Der Bezug sollte schonend bei einer Temperatur von bis zu 40°C gewaschen werden.

**NICHT:**

Bügeln

Im Wäschetrockner trocknen

Hängend trocknen

Bleichen

Chemisch reinigen

Starke Reinigungsmittel verwenden

**Die Reinigung von viskoelastischem Schaum (auch bekannt als Memory-Schaum) erfordert eine sanfte Vorgehensweise, um Schäden an seiner Struktur zu vermeiden.**

**Erforderliche Materialien:**

Mildes Reinigungsmittel oder Spülmittel

Warmes Wasser

Natron (optional zur Geruchsneutralisierung)

Staubsauger (vorzugsweise mit weichem Bürstenaufsatz)

Sprühflasche

Weiches Tuch oder Schwamm

Enzymreiniger (optional zur Fleckenentfernung)

**Reinigungsschritte:**

**Staubsaugen:**

Entfernen Sie Staub und Schmutz: Verwenden Sie einen Staubsauger mit weichem Bürstenaufsatz, um die Oberfläche des Schaums vorsichtig zu reinigen.

**Fleckenreinigung mit mildem Reinigungsmittel:**

Reiniger mischen: Einige Tropfen mildes Reinigungsmittel mit warmem Wasser in einer Sprühflasche vermischen.

Kissen leicht besprühen: Vermeiden Sie eine Durchnässung des Schaums. Sprühen Sie nur leicht auf die betroffene Stelle.

Flecken abtupfen: Mit einem weichen Tuch oder Schwamm sanft abtupfen, nicht reiben.

Falls erforderlich, leicht mit klarem Wasser nachsprühen, um Rückstände zu entfernen.

**Behandlung hartnäckiger Flecken:**

**Biologische Flecken oder Urin:** Enzymreiniger verwenden, einige Minuten einwirken lassen und mit einem sauberen Tuch abtupfen.

**Fettflecken:** Eine kleine Menge Spülmittel oder speziellen Polsterreiniger für Schaumstoffe verwenden.

**Geruchsentfernung (optional):**

Natron auftragen: Eine Schicht Natron auf das Kissen streuen und mehrere Stunden oder über Nacht einwirken lassen.

Anschließend absaugen.

**Trocknen des Schaums:**

Vollständig an der Luft trocknen lassen.

Einen Ventilator verwenden, um den Trocknungsprozess zu beschleunigen.

**Kein direktes Hitzeinwirken:** Haartrockner oder andere Wärmequellen können den Schaum beschädigen.

**Vermeiden:**

Den Schaum niemals in Wasser eintauchen.

Keine aggressiven Chemikalien wie Bleichmittel oder alkoholhaltige Reiniger verwenden.

Keine direkte Hitze anwenden.

**LAGERUNG**

Das Produkt an einem trockenen Ort aufbewahren und nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen.

**ENTSORGUNG**

Nach der Außerbetriebnahme sollte das Produkt als regulärer Haushaltsabfall entsorgt werden. Bitte beachten Sie die Abfalltrennungsrichtlinien und schützen Sie die Umwelt.

CZ

Děkujeme za zakoupení našeho produktu. Před použitím si pečlivě přečtěte tento návod k použití. Výrobek nesmí být používán, dokud si nepřečtete a neporozumíte tomuto návodu. Pokud nerozumíte varováním, upozorněním a doporučením, obraťte se na odborníka v oblasti zdravotní péče nebo prodejce, aby se předešlo poškození výrobku nebo zranění.

#### **UPOZORNĚNÍ:**

Zkontrolujte všechny části výrobku, zda nejsou poškozeny při přepravě. Pokud zjistíte jakékoli poškození, NESMÍTE výrobek používat. Další informace získáte u prodejce.

#### **CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ**

Osoby trpící nemocemi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento výrobek určen (viz část o určeném použití výrobku v tomto návodu k použití). Výrobek si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si výrobek zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty výrobku, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

#### **POUŽITÍ/INDIKACE**

Vyrobeno z inovativní termoformovací paměťové pěny, která 8o dokonale přizpůsobuje anatomickým tvarům těla. Inovativní pěna zabraňuje 8olit8e8tacie, alergenů a 8olit8e8t prachových částic.

Polštář slouží k prevenci a zmírnění průběhu onemocnění a k úlevě nebo kompenzaci následků poranění kolen tím, že je udržuje oddělené v ležící poloze.

V rozloženém stavu poskytuje vynikající oporu pro dolní končetiny, což 8olit8e správné polohování 8olit8e8 (např. Po 8olit8e8ta kyčelního kloubu) a také pomáhá při prevenci proleženin – předchází 8olit8 8olit8e8 v oblasti pat.

#### **VLASTNOSTI VÝROBKU/URČENÍ**

Pomáhá zajistit správné anatomické uspořádání 8oli a kyčlí při ležení na boku po operaci nebo během 8olit8e8tacie.

Efektivně snižuje bolest způsobenou nesprávným uspořádáním kyčlí při ležení na boku.

Snižuje napětí v kyčlích a kolenních kloubech.

Poskytuje ideální oporu pro kolena, čímž snižuje bolest způsobenou nepříjemným 8olit8.

Separátor je vyroben z paměťové pěny, která 8o dokonale přizpůsobuje anatomickým tvarům těla.

Příjemný na dotek potah 8o zipem usnadňuje udržování čistoty separátoru.

**Rozměry:** 25x20x15 cm

**Obsah balení:** Polštář, potah

**Potah:** Velur, tmavě modrý

**Polštář:** Termoformovací pěna

#### **KONTRAINDIKACE**

Fyzická nebo duševní omezení (např. Zrakové 8olit8e), která znemožňují bezpečné používání výrobku. Výrobek není vhodný pro děti do 3 let.



#### **SEZNAM SOUČÁSTÍ**

Ortopedický separační polštář

Návod k 8olit

#### **POUŽITÍ**

1. Umístěte polštář mezi stehna (při ležení na boku).
2. Umístěte polštář pod nohu (při ležení na zádech).



#### **NEŽADOUČÍ PŘÍHODA**

V případě "vážného incidentu" souvisejícího s produktem, který vede přímo nebo nepřímo, může nebo by mohla vést k některé z následujících událostí:

- a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby,
- c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tato "závažná událost" musí být nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě ČR je příslušným orgánem SÚKL (Státní ústav pro kontrolu léčiv, Odbor zdravotnických prostředků. Uživatel/pacient jsou povinni písemně oznámit výrobcí nebo zplnomocněnému zástupci a SÚKL jakoukoliv nežádoucí příhodu, která vznikla v souvislosti s použitím zdravotnického prostředku.

## **PROHLÁŠENÍ**

Na tento výrobek bylo vydáno prohlášení o shodě s Nařízením (EU) MDR 2017/745 v platném znění a ve shodě s legislativními požadavky ČR na zdravotnické prostředky v platném znění.

## **UPOZORNĚNÍ:**

V případě výskytu bolesti, alergických reakcí nebo jiných znepokojivých, uživatelé nejasných příznaků při používání zdravotnického prostředku je nutné se poradit se zdravotnickým pracovníkem.

## **UPOZORNĚNÍ:**

Je zakázáno používat výrobek jiným způsobem, než je určeno.

## **ČIŠTĚNÍ**

Potah lze prát šetrně při teplotě do 40 °C.

## **NESMÍ SE:**

žehlit

sušit v bubnové sušičce

sušit zavěšením

bělit

chemicky čistit

používat silné čisticí prostředky

**Čištění viskoelastické pěny (známé také jako paměťová pěna) vyžaduje šetrný přístup, aby nedošlo k jejímu poškození.**

## **Co budete potřebovat:**

Jemný čisticí prostředek nebo prostředek na mytí nádobí

Teplou vodu

Jedlou sodu (volitelně k odstranění zápachu)

Vysavač (nejlépe s měkkým kartáčovým nástavcem)

Lahvičku s rozprašovačem

Měkký hadřík nebo houbičku

Enzymatický čisticí prostředek (volitelně na skvrny)

## **Postup čištění:**

### **Vysátí pěny:**

Použijte vysavač s měkkým kartáčem k odstranění prachu a nečistot.

### **Čištění skvrn jemným čisticím prostředkem:**

Smíchejte čisticí prostředek s teplou vodou v rozprašovači.

Lehkým nástřikem ošetřete znečištěné místo.

Jemně otřete měkkým hadříkem nebo houbičkou.

Pokud je to nutné, lehce postříkejte čistou vodou k odstranění zbytků čisticího prostředku.

### **Odstranění obtížných skvrn:**

**Biologické skvrny nebo moč:** Použijte enzymatický čisticí prostředek, nechte působit a otřete čistým hadříkem.

**Mastné skvrny:** Použijte malé množství prostředku na mytí nádobí.

### **Sušení pěny:**

Nechte ji důkladně vyschnout na vzduchu.

Nepoužívejte přímé teplo, například fén nebo sušičku.

## **SKLADOVÁNÍ**

Výrobek skladujte na suchém místě, nevystavujte přímému slunečnímu záření.

## **LIKVIDACE PRODUKTU**

Při likvidaci použitého výrobku je nutné dodržovat příslušné předpisy pro likvidaci odpadu. Výrobek nepatří do komunálního odpadu.

Výrobek obsahuje části, které lze dále recyklovat. Proto jej po ukončení používání zlikvidujte předáním do sběrného dvora.

SK

Ďakujeme za zakúpenie nášho produktu. Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie. Výrobok nesmie byť používaný, kým si neprečítate a nepochopíte tento návod. Ak nerozumiete varovaniam, upozorneniam a odporúčaniam, kontaktujte odborníka v oblasti zdravotnej starostlivosti alebo predajcu, aby ste predišli poškodeniu výrobku alebo zraneniam.

**UPOZORNENIE:**

Skontrolujte všetky časti výrobku, či nie sú poškodené pri preprave. Ak zistíte akékoľvek poškodenie, NESMIE sa výrobok používať. Viac informácií vám poskytne predajca.

**CIELOVÁ SKUPINA PACIENTOV**

Osoby trpiace ochoreniami, dysfunkciami alebo úrazmi, na ktorých liečbu, rehabilitáciu alebo kompenzáciu je tento výrobok určený (pozri časť o určení výrobku v tomto návode na použitie).

Výrobok si môže užívateľ zakúpiť samostatne alebo na základe odporúčania lekára, terapeuta alebo iného odborníka.

Bez ohľadu na spôsob zakúpenia výrobku je potrebné zvážiť dostupné veľkosti, potrebné funkcie a varianty výrobku, indikácie a kontraindikácie na použitie, ako aj informácie poskytnuté výrobcom.

**POUŽITIE/INDIKÁCIE**

Vyrobené z inovatívnej termoformovanej pamäťovej peny, ktorá sa dokonale prispôsobuje anatomickým tvarom tela. Inovatívna pena zabraňuje množeniu mikroorganizmov, alergénov a absorpcii prachových častíc.

Vankúš sa používa na prevenciu a zmiernenie priebehu ochorenia a na zmiernenie alebo kompenzáciu následkov poranenia kolien tým, že ich udržiava oddelené v ležiacej polohe.

V rozloženom stave poskytuje vynikajúcu oporu dolným končatinám, čím zabezpečuje správne polohovanie pacienta (napr. po endoprotéze bedrového kĺbu) a tiež pomáha pri prevencii preležanín – zabraňuje vzniku dekubitov v oblasti päty.

**VLASTNOSTI PRODUKTU/URČENIE**

Pomáha zabezpečiť správne anatomické usporiadanie panvy a bedier pri ležaní na boku po operáciách alebo počas rehabilitácie.

Efektívne znižuje bolesť spôsobenú nesprávnym usporiadaním bedier pri ležaní na boku.

Znižuje napätie v bedrách a kolenných kĺboch.

Poskytuje ideálnu oporu pre kolená a znižuje bolesť spôsobenú nepríjemným tlakom.

Separátor je vyrobený z pamäťovej peny, ktorá sa dokonale prispôsobuje anatomickým tvarom tela.

Prijemný na dotyk poťah so zipsom uľahčuje udržiavanie separátora v čistote.

**Rozmery:** 25x20x15 cm

**Obsah balenia:** Vankúš, poťah

**Poťah:** Velúr, tmavomodrý

**Vankúš:** Termoformovaná pena

**KONTRAINDIKÁCIE**

Fyzické alebo duševné obmedzenia (napr. zrakové postihnutie), ktoré znemožňujú bezpečné používanie výrobku. Výrobok nie je vhodný pre deti do 3 rokov.



**ZOZNAM SÚČASTÍ**

Ortopedický separačný vankúš

Návod na použitie

**POUŽITIE**

1. Umiestnite vankúš medzi stehná (pri ležaní na boku).
2. Umiestnite vankúš pod nohu (pri ležaní na chrbte).



**UPOZORNENIE:**

Ak dôjde k „závažnej udalosti“ spojenej s výrobkom, ktorá priamo alebo nepriamo viedla, mohla viesť alebo môže viesť k niektorej z nasledujúcich situácií:

- a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
  - b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
  - c) závažné ohrozenie verejného zdravia,
- musí byť táto „závažná udalosť“ nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko.

Na Slovensku je príslušným orgánom Štátny ústav pre kontrolu liečiv (ŠÚKL).

**UPOZORNENIE:**

V prípade výskytu bolesti, alergických reakcií alebo iných znepokojujúcich, nejasných symptómov počas používania zdravotníckeho prostriedku sa poraďte so zdravotníckym pracovníkom.

**UPOZORNENIE:**

Používania výrobku iným spôsobom, než na aký je určený, je zakázané.

**ČISTENIE**

Poťah sa môže prať šetrne pri teplote do 40 °C.

**NESMIE SA:**

žehliť

sušiť v bubnovej sušičke

sušiť zavesením

bieliť

chemicky čistiť

používať silné čistiace prostriedky

**Čistenie viskoelastickej peny (známej aj ako pamätová pena) vyžaduje jemný prístup, aby nedošlo k jej poškodeniu.**

**Potrebuje:**

Jemný čistiaci prostriedok alebo prostriedok na umývanie riadu

Teplú vodu

Jedlú sódu (voliteľne na odstránenie zápachu)

Vysávač (najlepšie s mäkkým kefkovým nadstavcom)

Rozprašovač

Mäkkú handričku alebo špongiu

Enzymatický čistiaci prostriedok (voliteľne na škvvrny)

**Postup čistenia:****Vysatie peny:**

Použite vysávač s mäkkým kefkovým nadstavcom na odstránenie prachu a nečistôt.

**Čistenie škvŕn jemným čistiacim prostriedkom:**

Zmiešajte čistiaci prostriedok s teplou vodou v rozprašovači.

Jemne nastriekajte znečistené miesto.

Jemne zotrite mäkkou handričkou alebo špongiou.

Ak je to potrebné, jemne nastriekajte čistou vodou na odstránenie zvyškov čistiaceho prostriedku.

**Odstránenie odolných škvŕn:**

**Biologické škvŕny alebo moč:** Použite enzymatický čistiaci prostriedok, nechajte pôsobiť a utrite čistou handričkou.

**Mastné škvŕny:** Použite malé množstvo prostriedku na umývanie riadu.

**Sušenie peny:**

Nechajte ju úplne vyschnúť na vzduchu.

Nepoužívajte priame teplo, ako napríklad fén.

**SKLADOVANIE**

Výrobok skladujte na suchom mieste, nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

**LIKVIDÁCIA**

Po ukončení použitia by mal byť výrobok likvidovaný ako bežný komunálny odpad. Dodržujte pravidlá separácie odpadu a chráňte životné prostredie.

FR

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation. Le produit ne doit pas être utilisé avant d'avoir lu et compris cette notice. Si vous ne comprenez pas les avertissements, remarques et recommandations, contactez un professionnel de santé ou le vendeur afin d'éviter tout dommage au produit ou toute blessure corporelle.

**ATTENTION :**

Vérifiez toutes les parties du produit pour détecter d'éventuels dommages survenus lors du transport. Si de tels dommages sont constatés, IL EST INTERDIT d'utiliser le produit. Pour plus d'informations, contactez le vendeur.

**GROUPE CIBLE DE PATIENTS**

Personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour lesquelles ce produit est destiné en traitement, en rééducation ou en compensation (voir la section sur l'utilisation du produit dans cette notice).

Le produit peut être acheté indépendamment par l'utilisateur ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste.

Que le produit soit acheté indépendamment ou recommandé par un médecin/thérapeute/ autre spécialiste, il convient de prendre en compte les tailles disponibles, les fonctionnalités nécessaires, les variantes du produit, les indications et contre-indications, ainsi que les informations fournies par le fabricant.

**UTILISATION/INDICATIONS**

Fabriquée en mousse à mémoire de forme thermoformée innovante, qui s'adapte parfaitement aux formes anatomiques du corps. Cette mousse empêche le développement de micro-organismes, d'allergènes et l'absorption des particules de poussière.

L'oreiller est utilisé pour prévenir et atténuer l'évolution de certaines affections et pour soulager ou compenser les effets des blessures aux genoux en les maintenant séparés en position allongée.

Lorsqu'il est déplié, il sert également de support idéal pour les jambes inférieures, permettant un bon positionnement du patient (par exemple après une prothèse de hanche) et contribue à la prévention des escarres – il prévient les escarres au niveau des talons.

**CARACTÉRISTIQUES DU PRODUIT/UTILISATION**

Aide à assurer un positionnement anatomique correct du bassin et des hanches lors d'une position allongée sur le côté après une intervention chirurgicale ou pendant la rééducation.

Réduit efficacement la douleur causée par un mauvais alignement des hanches en position latérale.

Diminue la tension au niveau des hanches et des articulations des genoux.

Offre un soutien optimal aux genoux, réduisant ainsi la douleur due à une pression inconfortable.

Le séparateur est fabriqué en mousse à mémoire de forme et s'adapte parfaitement aux formes anatomiques du corps.

Sa housse douce au toucher, dotée d'une fermeture éclair, facilite l'entretien du séparateur.

**Dimensions :** 25x20x15 cm

**Contenu du colis :** Oreiller, housse

**Housse :** Velours, couleur bleu marine

**Oreiller :** Mousse thermoformée

**CONTRE-INDICATIONS**

Limitations physiques ou mentales (ex. déficience visuelle) empêchant une manipulation sûre du produit. Ce produit ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.



**LISTE DES COMPOSANTS**

Oreiller orthopédique de séparation

Notice d'utilisation

**UTILISATION**

1. Placer l'oreiller entre les cuisses (en position allongée sur le côté).
2. Placer l'oreiller sous la jambe (en position allongée sur le dos).



**ATTENTION :**

En cas d'« incident grave » lié au produit, qui a directement ou indirectement entraîné, aurait pu entraîner ou pourrait entraîner l'un des événements suivants :

- a) Décès du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- b) Détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'utilisateur ou d'une autre personne, ou
- c) Menace grave pour la santé publique,

cet « incident grave » doit être signalé au fabricant ainsi qu'à l'autorité compétente de l'État membre où réside l'utilisateur ou le patient. En France, l'autorité compétente est l'Agence nationale de sécurité du médicament et des produits de santé (ANSM).

**ATTENTION :**

En cas de douleur, de réactions allergiques ou d'autres symptômes inquiétants et inexplicables lors de l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de santé.

**ATTENTION :**

L'utilisation du produit d'une manière non conforme à son usage prévu est interdite.

**NETTOYAGE**

La housse doit être lavée délicatement à une température maximale de 40°C.

**IL EST INTERDIT DE :**

Repasser

Sécher en machine

Sécher en position suspendue

Utiliser de l'eau de javel

Nettoyer à sec

Utiliser des détergents agressifs

**Le nettoyage de la mousse viscoélastique (également appelée mousse à mémoire de forme) nécessite une approche douce pour éviter d'endommager sa structure.**

**Matériel nécessaire :**

Détergent doux ou liquide vaisselle

Eau tiède

Bicarbonate de soude (optionnel pour la désodorisation)

Aspirateur (de préférence avec une brosse douce)

Vaporisateur

Chiffon doux ou éponge

Nettoyant enzymatique (optionnel pour les taches)

**Étapes de nettoyage :****Aspirer la mousse :**

Utiliser un aspirateur avec une brosse douce pour éliminer la poussière et les impuretés.

**Nettoyage localisé avec un détergent doux :**

Mélanger quelques gouttes de détergent avec de l'eau tiède dans un vaporisateur.

Vaporiser légèrement la zone tachée (sans saturer la mousse).

Tamponner avec un chiffon doux ou une éponge sans frotter.

Si nécessaire, vaporiser légèrement avec de l'eau propre pour éliminer les résidus de détergent.

**Traitement des taches tenaces :**

**Taches biologiques ou urine :** Utiliser un nettoyant enzymatique, laisser agir quelques minutes puis tamponner avec un chiffon propre.

**Taches grasses :** Appliquer une petite quantité de liquide vaisselle.

**Désodorisation (optionnel) :**

Saupoudrer une fine couche de bicarbonate de soude sur la mousse et laisser agir plusieurs heures.

Aspirer après le temps de pose.

**Séchage de la mousse :**

Laisser sécher complètement à l'air libre.

Éviter toute source directe de chaleur comme un sèche-cheveux ou un sèche-linge.

**STOCKAGE**

Conserver le produit dans un endroit sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

**ÉLIMINATION**

Après son utilisation, le produit doit être éliminé comme un déchet ménager ordinaire. Respectez les règles de tri des déchets et

NL

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. Het product mag niet worden gebruikt voordat u deze handleiding hebt gelezen en begrepen. Als u de waarschuwingen, opmerkingen en aanbevelingen niet begrijpt, neem dan contact op met een zorgspecialist of de verkoper om schade aan het product of lichamelijk letsel te voorkomen.

**WAARSCHUWING:**

Controleer alle onderdelen op eventuele transportschade. Als er schade wordt vastgesteld, MAG het product NIET worden gebruikt. Neem voor meer informatie contact op met de verkoper.

**DOELGROEP**

Personen die lijden aan ziekten, functiestoornissen of blessures waarvoor dit product is bedoeld voor behandeling, revalidatie of compensatie (zie het gedeelte over het doel van het product in deze handleiding).

Het product kan zelfstandig door de gebruiker worden aangeschaft of op basis van het advies van een arts, therapeut of andere specialist. Ongeacht of het product zelfstandig wordt gekocht of op aanbeveling van een arts/therapeut/andere specialist, dient men rekening te houden met de beschikbare maten, noodzakelijke functies en productvarianten, evenals de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

**TOEPASSING/INDICATIES**

Gemaakt van innovatieve thermo-vormbare traagschuim, dat zich perfect aanpast aan de anatomische vormen van het lichaam. De innovatieve schuim voorkomt de groei van micro-organismen, allergenen en de opname van stofdeeltjes.

Het kussen wordt gebruikt om aandoeningen te voorkomen en te verlichten en om de gevolgen van knieblessures te verminderen of te compenseren door de knieën in liggende positie gescheiden te houden.

Wanneer het uitgekapt wordt gebruikt, biedt het ook uitstekende ondersteuning voor de onderbenen, waardoor een correcte positionering van de patiënt mogelijk is (bijvoorbeeld na een heupprothese) en helpt bij het voorkomen van doorligwonden – het voorkomt doorligplekken op de hielen.

**PRODUCTKENMERKEN/TOEPASSING**

Helpt bij het waarborgen van een correcte anatomische uitlijning van het bekken en de heupen tijdens zijligging na operaties of tijdens revalidatie.

Vermindert effectief pijn veroorzaakt door een verkeerde positionering van de heupen tijdens zijligging.

Vermindert spanning in de heupen en kniegewrichten.

Biedt optimale ondersteuning voor de knieën, waardoor pijn veroorzaakt door ongemakkelijke druk wordt verminderd.

De separator is gemaakt van traagschuim en past zich perfect aan de anatomische vormen van het lichaam aan.

De zachte, afneembare hoes met rits vergemakkelijkt het schoonmaken van de separator.

**Afmetingen:** 25x20x15 cm

**Leveringsomvang:** Kussen, hoes

**Hoes:** Velours, donkerblauw

**Kussen:** Thermo-vormbaar schuim

**CONTRA-INDICATIES**

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. slechtziendheid) die veilig gebruik van het product verhinderen. Dit product is niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar.



**ONDERDELEN**

Orthopedisch separatiekussen

Gebruiksaanwijzing

**GEBRUIK**

1. Plaats het kussen tussen de dijen (wanneer u op uw zij ligt).
2. Plaats het kussen onder het been (wanneer u op uw rug ligt).



**WAARSCHUWING:**

Indien zich een "ernstig incident" voordoet met het product, dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of zou kunnen leiden tot een van de volgende situaties:

- a) Overlijden van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- b) Tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van de patiënt, gebruiker of een andere persoon, of
- c) Ernstige bedreiging van de volksgezondheid,

moet dit "ernstige incident" worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woont.

In Nederland is de bevoegde autoriteit de Inspectie Gezondheidszorg en Jeugd (IGJ).

**WAARSCHUWING:**

Bij pijn, allergische reacties of andere zorgwekkende, onduidelijke symptomen bij het gebruik van het medisch hulpmiddel, dient u een zorgprofessional te raadplegen.

**WAARSCHUWING:**

Het is verboden het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

**REINIGING**

De hoes mag voorzichtig worden gewassen op een temperatuur tot 40°C.

**NIET:**

Strijken

Drogen in de wasdroger

Hangend drogen

Bleken

Chemisch reinigen

Sterke reinigingsmiddelen gebruiken

**Het reinigen van visco-elastisch schuim (ook bekend als traagschuim) vereist een voorzichtige aanpak om beschadiging van de structuur te voorkomen.**

**Benodigdheden:**

Milde reiniger of afwasmiddel

Warm water

Baking soda (optioneel voor geurverwijdering)

Stofzuiger (bij voorkeur met een zachte borstel)

Sprayfles

Zachte doek of spons

Enzymatische reiniger (optioneel voor vlekken)

**Reinigingsstappen:**

**Stofzuigen van het schuim:**

Gebruik een stofzuiger met een zachte borstel om stof en vuil te verwijderen.

**Plaatselijke reiniging met een milde reiniger:**

Meng enkele druppels reiniger met warm water in een sprayfles.

Licht besproeien op de bevlekte plek (niet doorweken).

Dep voorzichtig met een zachte doek of spons.

Indien nodig licht besproeien met schoon water om resten van de reiniger te verwijderen.

**Verwijderen van hardnekkige vlekken:**

**Biologische vlekken of urine:** Gebruik een enzymatische reiniger, laat even inwerken en dep vervolgens droog met een schone doek.

**Vette vlekken:** Breng een kleine hoeveelheid afwasmiddel aan.

**Geurverwijdering (optioneel):**

Strooi een dunne laag baking soda over het schuim en laat dit enkele uren of een nacht intrekken.

Daarna voorzichtig opzuigen.

**Drogen van het schuim:**

Laat het volledig aan de lucht drogen.

Gebruik GEEN directe hitte zoals een föhn of wasdroger, dit kan het schuim beschadigen.

**OPSLAG**

Bewaar het product op een droge plaats en stel het niet bloot aan direct zonlicht.

**AFVALVERWERKING**

Na beëindiging van het gebruik dient het product als regulier huishoudelijk afval te worden afgevoerd. Volg de richtlijnen voor afvalscheiding en draag bij aan milieubescherming.

ESP

Gracias por comprar nuestro producto. Por favor, lea atentamente este manual de instrucciones. No debe utilizar el producto antes de haber leído y comprendido estas instrucciones. Si no comprende las advertencias, observaciones y recomendaciones, póngase en contacto con un especialista en salud o con el vendedor para evitar daños en el producto o lesiones.

**ADVERTENCIA:**

Verifique todas las partes del producto en busca de posibles daños durante el transporte. Si se detecta algún daño, NO UTILICE el producto. Para más información, consulte con el vendedor.

**GRUPO DESTINADO DE PACIENTES**

Personas que padecen enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento, rehabilitación o compensación está diseñado este producto (ver la sección sobre la finalidad del producto en este manual).

El producto puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o bajo recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si se adquiere de forma independiente como si lo recomienda un médico/terapeuta/otro especialista, es importante considerar las tallas disponibles, las funciones necesarias y las variantes del producto, así como las indicaciones, contraindicaciones e información proporcionada por el fabricante.

**USO/INDICACIONES**

Fabricada con espuma viscoelástica termoformada innovadora que se adapta perfectamente a la forma anatómica del cuerpo. Esta espuma evita la proliferación de microorganismos, alérgenos y la absorción de partículas de polvo.

La almohada se usa para prevenir y aliviar ciertas afecciones, así como para mitigar o compensar los efectos de lesiones en las rodillas manteniéndolas separadas en posición acostada.

Cuando se utiliza extendida, proporciona un excelente soporte para las piernas, garantizando una correcta posición del paciente (por ejemplo, después de una prótesis de cadera) y ayuda en la prevención de úlceras por presión, evitando escaras en la zona del talón.

**CARACTERÍSTICAS DEL PRODUCTO/FINALIDAD**

Ayuda a garantizar una alineación anatómica adecuada de la pelvis y las caderas al acostarse de lado después de una cirugía o durante la rehabilitación.

Reduce eficazmente el dolor causado por una mala posición de las caderas al dormir de lado.

Disminuye la tensión en las caderas y las articulaciones de las rodillas.

Proporciona un soporte óptimo para las rodillas, reduciendo el dolor debido a la presión incómoda.

El separador está fabricado con espuma viscoelástica que se adapta perfectamente a la forma anatómica del cuerpo.

La funda, suave al tacto, cuenta con una cremallera que facilita su limpieza.

**Dimensiones:** 25x20x15 cm

**Contenido del paquete:** Almohada, funda

**Funda:** Terciopelo, color azul marino

**Almohada:** Espuma termoformada

**CONTRAINDICACIONES**

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan un manejo seguro del producto. El producto no es adecuado para niños menores de 3 años.



**LISTA DE COMPONENTES**

Almohada ortopédica separadora

Manual de instrucciones

**USO**

1. Coloque la almohada entre los muslos (cuando esté acostado de lado).
2. Coloque la almohada debajo de la pierna (cuando esté acostado boca arriba).



**ADVERTENCIA:**

Si ocurre un "incidente grave" relacionado con el producto, que haya provocado, pudiera haber provocado o pueda provocar uno de los siguientes eventos:

- a) Muerte del paciente, usuario u otra persona, o
- b) Deterioro temporal o permanente del estado de salud del paciente, usuario u otra persona, o
- c) Una amenaza grave para la salud pública, este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente.

En España, la autoridad competente es la **Agencia Española de Medicamentos y Productos Sanitarios (AEMPS)**.

**ADVERTENCIA:**

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas preocupantes o desconocidos durante el uso del producto, consulte a un profesional de la salud.

**ADVERTENCIA:**

Está prohibido utilizar el producto de una manera distinta a la indicada en su finalidad.

**LIMPIEZA**

La funda debe lavarse cuidadosamente a una temperatura máxima de 40°C.

**NO SE DEBE:**

Planchar

Secar en secadora

Secar colgada

Blanquear

Lavar en seco

Usar detergentes fuertes

**La limpieza de la espuma viscoelástica (también conocida como espuma de memoria) requiere un método delicado para evitar dañar su estructura.**

**Materiales necesarios:**

Detergente suave o jabón para platos

Agua tibia

Bicarbonato de sodio (opcional para eliminar olores)

Aspiradora (preferiblemente con un cepillo suave)

Botella con atomizador

Paño suave o esponja

Limpiador enzimático (opcional para manchas difíciles)

**Pasos para la limpieza:****Aspirar la espuma:**

Use una aspiradora con cepillo suave para eliminar el polvo y la suciedad acumulada.

**Limpieza localizada con detergente suave:**

Mezcle unas gotas de detergente con agua tibia en un atomizador.

Rocíe ligeramente sobre la zona sucia (evite empapar la espuma).

Seque con un paño suave o una esponja, sin frotar.

Si es necesario, rocíe con agua limpia para eliminar los residuos de detergente.

**Eliminación de manchas difíciles:**

**Manchas biológicas o de orina:** Use un limpiador enzimático, déjelo actuar unos minutos y séquelo con un paño limpio.

**Manchas de grasa:** Aplique una pequeña cantidad de jabón para platos.

**Eliminación de olores (opcional):**

Espolvoree bicarbonato de sodio sobre la espuma y déjelo actuar durante varias horas o toda la noche.

Aspire después del tiempo de espera.

**Secado de la espuma:**

Deje secar completamente al aire.

**No aplique calor directo**, como secadores de pelo o secadoras, ya que pueden dañar la espuma.

**ALMACENAMIENTO**

Guarde el producto en un lugar seco y protegido de la luz solar directa.

**ELIMINACIÓN**

Una vez que el producto haya llegado al final de su vida útil, debe desecharse como residuo doméstico común. Respete las normas de reciclaje y contribuya a la protección del medio ambiente.

IT

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso. Il prodotto non deve essere utilizzato prima di aver letto e compreso queste istruzioni. Se non si comprendono gli avvisi, le osservazioni e le raccomandazioni, contattare uno specialista sanitario o il venditore per evitare danni al prodotto o lesioni.

**ATTENZIONE:**

Controllare tutte le parti del prodotto per verificare la presenza di eventuali danni causati dal trasporto. Se vengono rilevati danni, NON UTILIZZARE il prodotto. Per maggiori informazioni, contattare il venditore.

**GRUPPO TARGET DI PAZIENTI**

Persone affette da patologie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento, riabilitazione o compensazione è destinato questo prodotto (vedere la sezione sulla destinazione d'uso di questo manuale).

Il prodotto può essere acquistato autonomamente dall'utente o su consiglio di un medico, terapista o altro specialista.

Sia in caso di acquisto autonomo che su raccomandazione di un medico/terapista/altro specialista, è necessario considerare le dimensioni disponibili, le funzioni necessarie e le varianti del prodotto, nonché le indicazioni, controindicazioni e le informazioni fornite dal produttore.

**USO/INDICAZIONI**

Realizzato in innovativa schiuma viscoelastica termoformata, che si adatta perfettamente alla forma anatomica del corpo. La schiuma innovativa previene la proliferazione di microrganismi, allergeni e l'assorbimento di particelle di polvere.

Il cuscino è utilizzato per prevenire e alleviare il decorso di determinate patologie e per alleviare o compensare gli effetti di lesioni alle ginocchia mantenendole separate in posizione sdraiata.

Quando viene utilizzato in posizione aperta, fornisce un eccellente supporto per le gambe inferiori, consentendo un corretto posizionamento del paziente (ad esempio dopo una protesi d'anca) e aiuta a prevenire le piaghe da decubito, evitando ulcere nella zona del tallone.

**CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO/UTILIZZO**

Aiuta a garantire un corretto allineamento anatomico del bacino e delle anche durante la posizione laterale, dopo interventi chirurgici o durante la riabilitazione.

Riduce efficacemente il dolore causato da un errato posizionamento delle anche durante il riposo laterale.

Riduce la tensione nelle anche e nelle articolazioni delle ginocchia.

Fornisce un supporto ottimale alle ginocchia, riducendo il dolore causato dalla pressione.

Il separatore è realizzato in schiuma viscoelastica e si adatta perfettamente alle forme anatomiche del corpo.

Il rivestimento morbido al tatto con cerniera facilita la pulizia del separatore.

**Dimensioni:** 25x20x15 cm

**Contenuto della confezione:** Cuscino, rivestimento

**Rivestimento:** Velluto, colore blu scuro

**Cuscino:** Schiuma termoformata

**CONTROINDICAZIONI**

Limitazioni fisiche o mentali (ad esempio, disabilità visiva) che impediscono un uso sicuro del prodotto. Il prodotto non è adatto a bambini di età inferiore ai 3 anni.



**ELENCO DEI COMPONENTI**

Cuscino ortopedico separatore

Manuale d'uso

**UTILIZZO**

1. Posizionare il cuscino tra le cosce (quando si è sdraiati su un fianco).
2. Posizionare il cuscino sotto la gamba (quando si è sdraiati sulla schiena).



**ATTENZIONE:**

Se si verifica un "incidente grave" legato al prodotto, che ha direttamente o indirettamente causato, potrebbe aver causato o potrebbe causare uno dei seguenti eventi:

- a) Decesso del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
  - b) Peggioramento temporaneo o permanente dello stato di salute del paziente, dell'utente o di un'altra persona, oppure
  - c) Grave minaccia per la salute pubblica,
- tale "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente.

In Italia, l'autorità competente è il **Ministero della Salute – Direzione Generale dei Dispositivi Medici e del Servizio Farmaceutico**.

**ATTENZIONE:**

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi preoccupanti e poco chiari durante l'uso del dispositivo medico, consultare un professionista della salute.

**ATTENZIONE:**

È vietato utilizzare il prodotto in modo diverso da quello indicato nella sua destinazione d'uso.

**PULIZIA**

Il rivestimento deve essere lavato delicatamente a una temperatura massima di 40°C.

**NON SI DEVE:**

Stirare

Asciugare in asciugatrice

Asciugare in posizione appesa

Utilizzare candeggina

Lavare a secco

Utilizzare detergenti aggressivi

**La pulizia della schiuma viscoelastica (nota anche come schiuma memory) richiede un metodo delicato per evitare di danneggiare la sua struttura.**

**Materiali necessari:**

Detergente delicato o sapone per piatti

Acqua tiepida

Bicarbonato di sodio (opzionale per eliminare gli odori)

Aspirapolvere (preferibilmente con una spazzola morbida)

Flacone spray

Panno morbido o spugna

Detergente enzimatico (opzionale per macchie difficili)

**Fasi di pulizia:****Aspirare la schiuma:**

Utilizzare un aspirapolvere con una spazzola morbida per rimuovere polvere e sporco.

**Pulizia localizzata con detergente delicato:**

Mescolare qualche goccia di detergente con acqua tiepida in un flacone spray.

Spruzzare leggermente sulla zona macchiata (evitare di inzuppare la schiuma).

Tamponare con un panno morbido o una spugna senza strofinare.

Se necessario, spruzzare leggermente con acqua pulita per rimuovere eventuali residui di detergente.

**Eliminazione delle macchie ostinate:**

**Macchie biologiche o di urina:** Utilizzare un detergente enzimatico, lasciarlo agire per alcuni minuti e tamponare con un panno pulito.

**Macchie di grasso:** Applicare una piccola quantità di sapone per piatti.

**Eliminazione degli odori (opzionale):**

Cospargere bicarbonato di sodio sulla schiuma e lasciarlo agire per diverse ore o tutta la notte.

Aspirare dopo il tempo di posa.

**Asciugatura della schiuma:**

Lasciare asciugare completamente all'aria.

**Non applicare calore diretto**, come phon o asciugatrice, poiché può danneggiare la schiuma.

**CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto in un luogo asciutto e non esporlo alla luce solare diretta.

**SMALTIMENTO**

Quando il prodotto non è più utilizzabile, deve essere smaltito come un normale rifiuto domestico. Rispettare le normative locali sulla raccolta differenziata per contribuire alla tutela dell'ambiente.

SV

Tack för att du har köpt vår produkt. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning. Produkten får inte användas innan du har läst och förstått denna instruktion. Om du inte förstår varningarna, anmärkningarna eller rekommendationerna, kontakta en vårdspecialist eller återförsäljaren för att undvika skador på produkten eller personskadorna.

**VARNING:**

Kontrollera alla delar för eventuella transportskadorna. Om sådana skador upptäcks, FÅR PRODUKTEN INTE ANVÄNDAS. För mer information, kontakta återförsäljaren.

**MÅLGRUPP FÖR PATIENTER**

Personer som lider av sjukdomar, funktionsnedsättningar eller skador där denna produkt är avsedd för behandling, rehabilitering eller kompensation (se avsnittet om produktens användning i denna bruksanvisning).

Produkten kan köpas självständigt av användaren eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist.

Oavsett om produkten köps självständigt eller på rekommendation av en läkare/terapeut/annan specialist, bör man ta hänsyn till tillgängliga storlekar, nödvändiga funktioner och produktvarianter samt indikationer, kontraindikationer och information från tillverkaren.

**ANVÄNDNING/INDIKATIONER**

Tillverkad av innovativ termoformad minnesskum som anpassar sig perfekt efter kroppens anatomiska former. Det innovativa skummet förhindrar tillväxt av mikroorganismer, allergener och absorption av dammpartiklar.

Kudden används för att förebygga och lindra sjukdomsförlopp samt för att lindra eller kompensera effekterna av knäskador genom att hålla knäna separerade i liggande position.

När den används i utvikt form ger den också utmärkt stöd för underbenen, vilket säkerställer korrekt positionering av patienten (till exempel efter höftproteskirurgi) och hjälper till att förebygga trycksår – den förhindrar sår i häloområdet.

**PRODUKTEGENSKAPER/ANVÄNDNING**

Hjälper till att säkerställa en korrekt anatomisk placering av bäckenet och höfterna vid liggande sidoläge efter kirurgi eller under rehabilitering.

Minskar effektivt smärta som orsakas av felaktig placering av höfterna vid sidoläge.

Minskar spänningar i höfterna och knälederna.

Ger optimalt stöd för knäna och minskar smärta orsakad av tryck.

Separationskudden är tillverkad av minnesskum och anpassar sig perfekt efter kroppens anatomiska former.

Det mjuka överdraget med dragkedja gör det enkelt att hålla kudden ren.

**Mått:** 25x20x15 cm

**Leveransomfattning:** Kudd, överdrag

**Överdrag:** Velour, mörkblå

**Kudde:** Termoformad skum

**KONTRAIKATIONER**

Fysiska eller mentala begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering av produkten. Produkten är inte lämplig för barn under 3 år.



**LISTA ÖVER KOMPONENTER**

Ortopedisk separationskudde

Bruksanvisning

**ANVÄNDNING**

1. Placera kudden mellan låren (vid liggande sidoposition).
2. Placera kudden under benet (vid ryggliggande position).



**VARNING:**

Om en "allvarlig händelse" inträffar i samband med produkten, som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller kan leda till något av följande:

- a) Dödsfall för patienten, användaren eller en annan person, eller
  - b) Tillfällig eller permanent försämring av patientens, användarens eller en annan persons hälsotillstånd, eller
  - c) En allvarlig fara för folkhälsan,
- måste denna "allvarliga händelse" rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det land där användaren eller patienten bor. I Sverige är den behöriga myndigheten **Läkemedelsverket**.

**VARNING:**

Vid smärta, allergiska reaktioner eller andra oroande och oklara symtom under användning av medicintekniska produkter, kontakta en vårdpersonal.

**VARNING:**

Det är förbjudet att använda produkten på ett sätt som inte överensstämmer med dess avsedda syfte.

**RENGÖRING**

Överdraget bör tvättas varsamt vid en temperatur på upp till 40°C.

**FÅR INTE:**

Strykas

Torktumlas

Torkas hängande

Blekas

Kemtvättas

Använda starka rengöringsmedel

**Rengöring av viskoelastiskt skum (även känt som minnesskum) kräver en försiktig metod för att undvika att skada dess struktur.**

**Nödvändigt material:**

Milt rengöringsmedel eller diskmedel

Ljummet vatten

Bikarbonat (valfritt för att eliminera lukt)

Dammsugare (helst med mjukt borstmunstycke)

Sprayflaska

Mjuk trasa eller svamp

Enzymatiskt rengöringsmedel (valfritt för fläckborttagning)

**Steg för rengöring:****Dammsugning av skummet:**

Använd en dammsugare med mjuk borste för att avlägsna damm och smuts.

**Lokal rengöring med mildt rengöringsmedel:**

Blanda några droppar rengöringsmedel med ljummet vatten i en sprayflaska.

Spraya lätt på det smutsiga området (undvik att blöta ner skummet helt).

Badda försiktigt med en mjuk trasa eller svamp, utan att gnugga.

Om nödvändigt, spraya lätt med rent vatten för att ta bort eventuella rester av rengöringsmedlet.

**Borttagning av svåra fläckar:**

**Biologiska fläckar eller urin:** Använd ett enzymatiskt rengöringsmedel, låt verka i några minuter och badda med en ren trasa.

**Fettfläckar:** Applicera en liten mängd diskmedel.

**Eliminering av lukt (valfritt):**

Strö ett tunt lager bikarbonat över skummet och låt det verka i några timmar eller över natten.

Dammsug upp bikarbonatet efter tillräcklig tid.

**Torkning av skummet:**

Låt det lufttorka helt.

**Använd INTE direkt värme**, som hårtork eller torktumlare, eftersom detta kan skada skummet.

**FÖRVARING**

Förvara produkten på en torr plats och utsätt den inte för direkt solljus.

**AVFALLSHANTERING**

När produkten inte längre används ska den kasseras som vanligt hushållsavfall. Följ regler för avfallssortering och bidra till att skydda miljön.

## KARTA GWARANCYJNA

Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR MEDICAL Sp. z o.o. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURĄ). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail:antar@antar.net



Data wydania instrukcji: 04.02.2025

v1-04.02.2025 v2-02.01.2026

**WARRANTY CARD**

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR MEDICAL Sp. Z o.o., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

Date of issue of the manual: 04.02.2025  
v1-04.02.2025 v2-02.01.2026



**GARANTIEKARTE**

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślanska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)




Gebrauchsanweisungsversion: v1-04.02.2025 v2-02.01.2026  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 04.02.2025

## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenese odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00

### PRVNÍ KONTAKT: Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615



Datum vydání návodu: 04.02.2025

v1-04.02.2025 v2-02.01.2026

## ZÁRUČNÝ LIST

Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PRÍPADE REKLAMÁCIE PROSÍME O PRÍLOŽENIE DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR MEDICAL Sp. z o.o.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Polsko

### PRVÝ KONTAKT: Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 04.02.2025

v1-04.02.2025 v2-02.01.2026